联合国 S/2006/219



安全理事会

Distr.: General
13 April 2006
Chinese
Original: English

2006年4月12日秘书长给安全理事会主席的信

谨提及安全理事会1999年11月30日第1279（1999）号决议设立的联合国组织刚果民主共和国特派团（联刚特派团）。

如你所知，2005年12月18日和19日对刚果民主共和国宪法草案举行了公民投票，期间没有出现严重安全问题。但联合国仍然担心在即将举行的选举前后及选举期间可能发生暴力，而联刚特派团部队和刚果民主共和国武装部队都没有能力控制这种暴力。鉴于大不列颠及北爱尔兰联合王国担任欧洲联盟主席，主管维持和平行动副秘书长让-马里•盖埃诺于2005年12月27日致函联合王国外交和联邦事务大臣杰克•斯特劳（见附件一），请欧洲联盟考虑提供后备部队，一有必要，即可派到刚果民主共和国，在选举过程中支持联刚特派团的工作。

关于上述请求，我于2006年3月28日收到奥地利共和国联邦外交部长乌苏拉•普拉斯尼克代表欧洲联盟理事会发来的一封信（见附件二），表示欧洲联盟愿意在选举期间为联刚特派团提供支持，但需得到安全理事会依照《联合国宪章》第七章予以授权。

我还注意到刚果民主共和国常驻代表3月30日给安全理事会主席的信（S/2006/203），其中表示刚果民主共和国政府支持部署欧洲联盟后备部队，在选举期间协助联刚特派团的工作。

我认为部署这样的部队将大大有助于国际社会努力支持刚果民主共和国政府确保在该国安全的环境中顺利举行选举。因此，我将欢迎安全理事会的授权。

科菲•安南（签名）

06-29867 (C)　130406　130406

附件一

［原件：英文］

2005 年 12 月 27 日主管维持和平行动副秘书长给大不列颠及北爱尔兰联合王国外交和联邦事务大臣的信

为了加强联合国与欧洲联盟在国际和平与安全领域的协作，兹提议欧洲联盟进一步帮助联合国努力促进刚果民主共和国和平与稳定的可能的途径。

如你所知，根据 2002 年 12 月订立《包容各方的全面协定》，刚果民主共和国将在 2006 年 6 月底举行全国选举。作为朝这个方向迈进的一个重要步骤，12 月 18 日和 19 日对宪法草案举行了公民投票。虽然公民投票的结果尚未正式宣布，但初步统计表明宪法草案将获通过。公民投票期间没有发生严重安全问题。尽管如此，联合国担心在选举前后及选举期间可能发生暴力，而联合国组织刚果民主共和国特派团（联刚特派团）部队和刚果民主共和国武装部队都没有能力控制这种暴力。

欧洲联盟与联合国一起，已经发挥了重要作用，帮助刚果人民进入如今这一历史性时刻。阿耳特弥斯行动的部署十分关键，为政治进程的启动提供了所需的基本安全。欧洲联盟随后在政治、发展和人道主义方面的援助对于进一步进展不可或缺。欧洲联盟曾派出警察训练团，即金沙萨欧盟警察训练团，最近还派特派团协助刚果民主共和国进行安全部门的改革。欧盟特别代表阿尔多·阿耶洛每天都在实地与我的工作人员密切合作。同时，欧洲联盟领头捐助刚果民主共和国选举进程，并与联合国一起，积极协助刚果民主共和国各选举机构开展筹备工作。

我们现在面临的挑战是协助刚果民主共和国巩固迄今取得的重大进展。如果欧洲联盟能够考虑提供一支威慑部队，我将不胜感激。在选举过程中一有必要，这支部队即部署到刚果民主共和国。

助理秘书长赫迪·阿纳比在 11 月联合国－欧盟指导委员会会议上概要指出，这一贡献的形式是适当指定一支后备部队，在选举期间或选举刚刚结束后加强联刚特派团的快速反应能力。维持和平行动部随时准备在布鲁塞尔或纽约同欧洲联盟理事会总秘书处协商讨论部署这样的部队的方式、地点以及可能需要执行的任务。就这些方式达成协议后，我们将公开宣布这一承诺。这将有助于确保其威慑作用，并表示我们集体决心防止可能破坏和平进程的行为。

鉴于必要规划和协商组织这支部队的时间相对较短，希望欧洲联盟能够紧急考虑此建议。

主管维持和平行动副秘书长

让-马里·盖埃诺（签名）

附件二

2006 年 3 月 28 日奥地利外交部长给秘书长的信

[原件：法文]

谨通知阁下，欧洲联盟已决定积极回应 12 月 27 日联合国关于在刚果民主共和国选举期间向联刚特派团提供支援的要求。这一支援将在欧洲联盟的政策监督和战略指导下，采用军事行动的形式，并特别通过欧盟驻金沙萨警察团采取辅助措施。在现阶段，预计部署部队的决定最终将根据联合国安全理事会的决议作出。

1. 联合国安全理事会根据第七章通过一项决议，是欧洲联盟参与此事的前提。这项决议应给予欧盟部队强有力的授权，包括欧盟部队在行动期间以及部队脱离接触阶段在刚果民主共和国部署的队伍。我谨提请阁下注意这项决议的紧迫性。没有这项决议，欧洲联盟理事会就无法为筹备这次行动作出所有必要的决定。

这项决议还应为欧盟部队进驻刚果民主共和国提供法律依据。为此，联合国安全理事会不妨在决议中规定联刚特派团的部队地位适用于欧盟部队，以保证进驻刚果民主共和国的部队拥有相似的地位。欧洲联盟对使用部队的自主决定权，将是决议的一个关键要点。

2. 军事行动的目的，是能够在联刚特派团遇到自身资源无法应对的重大困难时，向联刚特派团提供支援。这绝不应导致欧盟部队取代联刚特派团或刚果民主共和国武装部队，在确保选举进程的整体安全等方面执行任务。对联刚特派团的支援将集中在以下方面：一定的撤离能力；协助保证金沙萨机场的安全；在需要稳定局势时支援联刚特派团。我还要强调的是，这支欧盟部队不担负开展大规模撤侨行动的使命。

鉴于金沙萨将是整个选举进程的政策和战略中心，部署前先遣队将集中在首都。细节将在下一步规划进程中明确。我们在同维持和平行动部专家进行技术接触后认为，刚果民主共和国某些地点部署的联刚特派团在应对可能出现的困难时，或许并不需要欧洲联盟的支援。

欧盟部队的确切部署程序也将在行动规划进程中明确。为了能够回应快速执行任务的要求，必须规定在金沙萨部署队伍，其余部队则在刚果民主共和国境外待命。

如果需要部署在刚果民主共和国境外待命的部队，这项决定将由欧洲联盟根据联合国秘书长的要求，或者在必要时主动同联合国紧密协商后作出。

欧洲联盟已准备尽可能地向联刚特派团提供欧盟部队收集的情报，具体形式待定。

任务期将为四个月(6 月中旬至 10 月中旬，以 6 月 18 日举行选举为前提)。欧洲联盟将定期向联合国通报行动的进展情况。

3. 刚果民主共和国当局已获知拟议行动的主要内容，并表示支持和同意部署一支欧盟部队。

欧洲联盟打算在下一步规划进程以及执行阶段中继续透明地同刚果民主共和国当局合作开展工作。欧洲联盟还将向邻国政府和非洲联盟作出通报。

4. 筹备工作将在未来数周内继续进行。筹备过程中将同联合国秘书处及联刚特派团保持密切联系。为此，宜在秘书处之间并同联刚特派团制订可促进有效工作的联络安排。这项工作应可确定欧洲联盟执行任务的详细程序，以及进驻金沙萨的部队可从联刚特派团得到的支助。我建议阁下在确定这些程序后，以秘书长之间换文的形式，正式敲定关于欧盟部队向联刚特派团提供支援的明确性质的协定。

5. 欧洲联盟还考虑了这次军事行动的一些辅助措施。我们尤其考虑临时加强欧盟驻金沙萨警察团，使其能够在协调维持治安活动方面发挥专长。这一强化措施可从 5 月中旬开始，也在 10 月中旬结束。我们打算邀请第三方国家，特别是非洲国家，协助执行这一强化措施。

谨请你在进行你认为必要的磋商之后，尽快告知你是否同意这些一般性指导方针。

乌苏拉·普拉斯尼克(签名)